

Виталий, 44 года

https://globerland.com/user/283658

Город проживания: Россия, Москва

Испанский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Португальский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной

О себе

Вожу "классику" (обзорка, Ивановская горка и т.п.), но также люблю авторские экскурсии: "Революция 1917 в Москве", "Москва глазами сексолога" и др. "Золотые кольца", поездки в Ясную Поляну, Смоленск и т.д. Свободно владею испанским и португальским языками. Увлечения: мир-системный анализ, клиодинамика.

Неожиданные факты: я практикующий психолог-консультант в сфере сексуальных отношений; изучаю психодраму; знаю, как забальзамировать человека.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

трансфер из аэропорта на авто (дневной) - 12 тысяч рублей

обзорная экскурсия по Москве (2 часа пешком и 3 часа на авто) - 15 тысяч рублей

последовательный перевод - 3 тысяч рублей/час

синхронный перевод - 10 тысяч рублей/час

Туристические услуги

Обзорная экскурсия по Москве (пешком + на авто), 5 часов

Экскурсия по паркам Москвы: ВДХН, Коломенское и Царицыно (на авто), 5 часов

Пешеходная экскурсия по Москве, 3 часа

Экскурсия по метро, 1,5 часа

Золотое кольцо, 3 дня (Москва - Сергиев Посад - Переславль-Залесский - Ростов Великий - Ярославль - Кострома - Суздаль - Владимир - Москва) на авто

Образование

2022 - Школа молодого переводчика Россия - Лузофония Всероссийской Государственной Библиотеки Иностранной литературы (финалист международного конкурса художественного перевода Россия - страна полиглотов , сезон 3/2022).

2014 - THE OHIO STATE UNIVERSITY, Statement of Accomplishment WITH DISTINCTION - Latin American Migration

2010 - Курсы Ассоциации Гидов-Переводчиков (испанский и португальский языки)

2010 - Curso de D.Ramón Palencia "La gramática para la ense anza del espa ol como lengua extranjera"

2008 - Курсы испанского и португальского языка в Дипломатической Академии МИД России

1999-2004 - Новосибирский Государственный Университет, журналист со знанием английского языка

Навыки:

Водительские права категории В, компьютерная грамотность (Word, Excel, Power Point, Photoshop, Adobe Premiere Pro, Smart CAT), работа в соцсетях

Опыт работы

2024-2026 – медицинский перевод, португальский и испанский языки, курсы по танатопрактике (бальзамация, восстановление тел) в Новосибирске и Москве (Новосибирский крематорий), перевод иностранных спикеров выставки Некрополь-2024, командировка в Бразилию в 2026

2021-2025 - технический перевод, португальский язык для ApexBrasil: ежегодные циклы B2B сессий по импорту сельхозтехники, запчастей для грузовиков, медицинского оборудования и т.д. из РБ в РФ + страны СНГ

2025 – устный перевод, португальский язык – обеспечение работы передового звена (Escav) президента РБ в ходе визита в РФ с целью посещения парада Победы на Красной площади (прошёл отбор по конкурсу Посольства Бразилии в РФ).

2024 – технический перевод, португальский язык: курсы по изготовлению виниров для зубных техников (Stroeva Lab и др.), переговоры по импорту материалов и оборудования для зубного протезирования и т.п.

2024 – медицинский перевод, португальский язык, курс CUEVAS-MEDEK в Москве: физиотерапия для реабилитации детей с особенными потребностями

2023 – ООО Лингвист - судебный, следственный перевод для обвиняемых испаноговорящих и лузофонов: последовательный, синхронный и шушутаж

2021 – Colvir Software Solutions, переводчик-консультант, португальский язык, проект по внедрению банковского ПО в Кабо-Верде (перевод skype-zoom-конференций, документов, переписки), полная занятость.

2021 – Инвестиционная Компания Solargroup, переводчик-синхронист (испанский и португальский языки),

еженедельные конференции, частичная занятость.

2012-2021 - ИП гид-переводчик (экскурсионные услуги), испанский и португальский языки

Сертификат превосходства TripAdvisor (мой основной капитал):

https://www.tripadvisor.com.br/Attraction_Review-g298484-d6888532-Reviews-Guia_de_Moscou_Tours-Moscow_Central_Russia.html

2019 – переводчик-синхронист (португальский язык) для бразильской делегации на международном форуме WorldSkills 2019 в Казани

2018 – переводчик (португальский язык) для бразильского телешоу Música na Mochila

2012-2013 - переводчик-синхронист (испанский язык) футбольного шоу Удар Головой на канале Россия-2

2011-2012 - технический переводчик (испанский язык) в нефтяной компании Bielovenezolana/Belorusneft (г. Эль Тигре, Боливарианская Республика Венесуэла)

2011 - технический переводчик (испанский язык) компании Transtech – курс повышения квалификации для военнослужащих из Венесуэлы (Казань, Каракас)

2010 - технический переводчик (испанский язык) компании AG. Translate – SA Sistemas Defensivos - курс повышения квалификации для военнослужащих из Венесуэлы (Москва)

2008-2009 - переводчик фрилансер (испанский язык) в Колумбии и Эквадоре

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Лицензия гида
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/283658